

**SUBJECT INDEX OF THE INVENTORY OF THE STORIES IN N. BALBIR'S
ĀVAŚYAKA STUDIEN**

Willem B. Bollée

(Nalini Balbir, *Āvaśyaka-Studien. Introduction Générale et Traductions*. Alt- und Neuindische Studien 45, 1. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1993. Numbers refer to pages 126–195 and 229–439 of the book. Keywords are printed in capitals. For proper names as a rule see Mohanlal Mehta & K. Rishabh Chandra, *Prakrit Proper Names I-II*. Ahmedabad: L.D. Institute, 1970-72)

- ABHAE* (Abhaya) 166, 181, 233, 363
ABHIGGAHA ('removal of the embryo') 135, 303 ('voluntary restriction in food')
ABHIPPĀE ('intention') 158
Ābhīra 127 (potter quarrels with his wife destroying their wares),
151 (~s enter the order),
194 (Jain ~ couple in Cutch), 359, 437 (cf. 127)
ĀBHĪRĪ 400, 435 (see Ābhīra)
abstention, see *aṇuvrata*
acquaintances 127
act (rash ~ prevented by monks' advice) 127
ĀDĀṆA-BHAṆḌA-METTA-NIKKHEVAṆA-SAMII ('caution as to the apparel of the monks') 177
AḌAVĪ ('forest, wilderness of existence') 154
ADDHĀNE ('road') 173
adultery of man with his daughter in law 194
adultery of woman 150, 161, 165, 193
advice of monks saves from rash act 127
AGAE ('antidote') 164, 174
āgamao ('with regard to the Scriptures') 232
ĀGAME ('tradition') 158

āhākamma ('inacceptable') 245¹
 -aka 341 note 208 (suffix with participial value)
akayapuṇṇa ('man without religious merit') 165
 Ajja-Khaḍḍa 157 (a magician)
AJJAVA ('honesty') 183
AJJHAVASĀṆA ('mental stress') 144
AJJIYĀ-LĀBHA ('receiving alms from a nun') 172
AKĀMA-NIJJARA ('spontaneous expulsion of karman') 149
 alms 128, 131 (bad ~), 150 (accepting one ~ only is considered meritorious),
 172 (receiving ~ from a nun), 187 (ants eating spoiled ~ die), 245 (unacceptable ~
 accepted), 301f.
ALOHE ('lack of desires') 183
ĀLOYAṆA ('confession') 179
AMACCA-PUTTE, 167 (~ tests prince's longing for adventure)
AMACCE, see minister
ĀMALAGAM ('emblic myrobalan') 168 (artificial ~), 269 (not used for *pūjā*)
AṆAVAJJAM ('avoiding the reprehensible') 154
AṆISSIOVAHĀṆE 179
AṆKE ('sign of recognition') 162
ANNĀYAYĀ ('incognito ascetism') 183
 antidote (*AGAE*) 164 (poisoned elephant revived), 191 (~ against possession by a
 Vyantārī)
 ants, see urine, drinking of ~; alms
AṆUBHŪE ('knowledge') 149
AṆUKAMPĀ ('compassion') 149
 Aṇuvrata 192ff.
anusvāra added or removed in messages 239
anuyoga 305
APPAMĀE ('permanent vigilance') 186
 apprenticeship (*SIKKHĀ*) 162, 273
 Arabian nights 174 (Jain ~)
ĀRĀHAṆĀ ('reaching the goal at the approach of death') 187
 Ardha-Māgadhī 138 (traces of ~)
 arithmetic (*GAṆIE*) 163
ĀROGGAM ABHIRAĪ 169

¹ See L. Alsdorf, *Jaina Studies*. Mumbai: Hindi Grantha Karyalaya, 2006, p. 26.

arrogance 155 (*MĀNA*)
 asceticism (*TAVE*) 169, 183 (incognito ~)
ASSE ('horse') 163
ATTEYA 153
ATTHA ('money, wealth') 158
ATTHA-NIPPHATTI ('obtaining wealth') 169
ATTHA-SATTHE ('Arthaśāstra') 162f.
ATTA-DOSOVASAMHĀRO ('abstention from errors one has in one's hands') 185
 (Jinadeva refuses to eat meat for his recovery)
AVACCE ('descendants') 130 (of R̥ṣabha); 136 (of Mahāvīra)
AVAHĀRA ('embryo transplantation')² 135
 Avantisukumāla 179, 181
 Āvaśyaka 251
 aversion from dirty monks (*VITIGICCHĀ*) 191
 avoiding (*PARIHARAṆĀ*) 173
ĀYĀR(OVAE) ('correct behaviour') 184
 Bāhala horse easily broken in 143
 Bāhubali 132
BĀLA-TAVE ('fool's fast') 150
 Bambhadatta legend 144
 battle, see: fight
 beans (*māsā*) taken for flies 191
 beggar (*daridda*) 154 (seduced by queens), 169 (robbed and killed by dacoits)
 behaviour, monastic 143, 184 (good ~; bad ~ of Nimbaga), 185 (see *SUVIHI*)
 betel 174 (dhobi cleans clothes tainted by ~)
BHARAH-SILA 158 (Rohaka)
 Bharata, see combat, disc, *digvijaya*; as *cakravartin* 132f.
BHĀSĀ-SAMII ('caution in what one says') 177
BHĀUYA ('brothers') 151
BHĀVAMMI ('in spiritual sense') 171
BHAYA ('fear')³ 144

² See Willem B. Bollée, "Physical Aspects of some Mahāpuruṣas: Descent, Foetality, Birth." *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 49 (2005) 12f.; Gokuldās Kāpaḍiā in Yaśovijaya, *Tīrtha kara Mahāvīra*. Bombay, 1976. Plate 5.

³ See Tara Sethia (ed.), *Ahiṃsā, Anekānta and Jainism*. Delhi: Motilal Banarsidas, 2004.

BHERĪ ('the drum') 433
BHESAṆA ('terror') 135
BIRĀLĪ ('cat') 127, 425
BĪYĀ VARAVARIYĀ ('second proclamation') 131
 birth 129 (~ ritual of R̥ṣabha), 285 (chain of ~s)
 black 275 (spot on thigh of queen), 375 (see: dog)
 blind man and lame 127, 295
bodhi ('deliverance') 149
 bracelets 186 (sound of ~)
 brahmins, origin of ~ 133
 brothers 151 (two ~s one of whom is hated by his mother), 161 (woman married to two ~s), 184 (Jalaṇa and Dahanā)
BUDDHI ('intelligence') 158, 233 (four types of ~), 393
 Buddhist 146 (~s converted), 162 (~ monk and pledge), 185 (~ monks pass off as Jains to get the better of the latter in debates), 191 (~ converted), 193
 buffalo does not drink muddy water 127, 419
 burglary 193 (partaking refused by a Jain)
 buttock (*ahiṭṭhāṇa*) 377 (fight with ~s), 383 (do)
ca, abuse of ~ 136 (oldest example of ~)
CAKKE ('disc') 148, 156
CAKKH'-INDIA ('sight') 156
CAKRAVARTIN 132
CALAṆ'-ĀHAYA ('kicking') 168 (which punishment for the one who kicks the king's head?)
CĀLAṆI ('filter') 411 (see: filter)
CAMMA 148
CAMPAGA-MĀLĀ ('example of the wreath of *campā* flowers') 172
CĀṆAKKE 167 (youth and adolescence of Cāṇakya), 191 (disagreement with Candragupta)
CANDAṆA-KANTHĀ ('sandalwood patchwork') 373
 Caṇḍapingala 170 (a thief)
 Candraprabhā 136 (description of Mahāvīra's palanquin)
 cannibalism 139 (woman offers alms of rice and flesh of her stillborn child to Gosāla), 156 (Kalmā'āpāda story) – see *DHAṆADATTE*
 canonical style 138, 141, 151
 carpenter (*VADḍHAĪ*) 166

cat drinks spoiled milk 127, 425
 caution (*SAMII*) 177
CEḌAGA-NIHĀṆE ('boys and treasure') 162
CEIYA-BHATTI ('attachment to certain holy places') 172
 chain 127 (human ~), 285 (chain of births)
 child of first wife killed after remarriage 127
CITTAKĀRE ('painter') 166
 clairvoyance 140 (of a layman), 150 (negative ~)
 cleaning (*SOHĪ*) 174
 cloud and gravel (*SELA-GHAṆA*) 401
 coins (*NĀṆAE*) 162
 colic, dying from ~ after overeating 144, 191
COLLAGA ('food') 147
 combat, single ~ of Bharata with Bāhubali 132
 commentaries differ 241
 compassion 149 (*AṆUKAMPĀ*)
 communication of southern merchants with northern barbarians 127
 concentration (*SAMĀDHĀṆAM*, *SAMĀHĪ*) 184
 confectioner (*PŪĪE*) 166
 confession (*ĀLOYAṆĀ*) 179 (story of two wrestlers)
 conjurers 244 (perform before the king with a monkey)
 conversion of brahmin 194
 corpse swimming in river 167
 courtesan (*GAṆĪĀ*) 164 (admires ascetic who resists her), 166 (pregnant ~),
 170 (pities impaled dacoit), 186 (two rival ~s), 263 (see: picture gallery)
 cow 127 (lying ~ not to be bought; milked by four men without being fed in
 between), 230 (five groups of ~s herded according to their colour), 307 (~ and
 calf), 369ff. (lying ~, cf. 127)
 cowherd 141 (female ~ gives alms), 155 (see *GOVĀ*)
 crow 132 (~s in elephant carcass), 159f. (number of ~s, white ~, etc.)
 cultural hero (*Ṛṣabha* as ~) 131
 curds 172 (king Udāyaṇa turned monk wants to eat only curds)
 curse 170 (strikes town of Kuṇālā)
 dacoit 170 (~ impaled pitied by courtesan); 178 (six ~s discuss plundering a village
 and killing the inhabitants)
DAMADANTE 152

DĀMANNAGA 195 (nobleman refuses to eat meat and fish)
 Damocles' sword 189 (~ above the head of man who refused a queen's overtures)
daṇḍa ('offending act') 175f. (three kinds of ~s)
 Daṇḍa 179 (ascetic tortured by king Jaṇḍa)
DĀṆE ('gift') 136, 150
daridda ('beggar') 169
DASANNA(BHADDA) 151
 daughters 127 (Brahmin lady advises her three ~ how to treat their husbands, cf. 255, 257, 259), 184 (two ~ of king Paṇḍuseṇa)
 daughter-in-law 171 (sex with ~)
DAVVAMMI NIṆHAGA ('heresy in material sense'), 171 (novice destroying potter's merchandise)
davv'āvassaga 232, 245
 deaf family 127, 397
 death 127 (unmerited ~ of mongoose), 143 (causes of ~: overeating, touching a snake, incest with mother)
 death penalty 189 (sword hung over head of condemned), 192 (plunging into crocodile pond)
Devāṇuppiya ('beloved of the gods')⁴ 274, 278
DEVAYĀBHIOGEṆAM ('under the pressure of a divinity'), 190 (~ a layman turns against Jinism)
DEVĪ ('queen') 166
 description of feminine beauty 141
 desire (*KAN̐KHĀ*) 191
DHAMMARUI 154 (a prince turned ascetic)
DHAMMILA 195
DHAṆADATTE 167 (father D. and five sons eat girl's corpse to avoid starvation)
DHANNE, see mustard seeds
DHĪ-MĀĪ ('fixed thought') 184
 dialogue of the deaf 317
 dice, see *PĀSAGA*; play of ~, see JŪE
digvijaya of Bharata 132
dīkṣā of Bāhubali 132

⁴ See Willem B. Bollée, *The Story of Paesi*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002 and Mumbai: Hindi Grantha Karyalaya, 2005, p. 261.

dirtiness of monks 191 (aversion from ~)
 disc of Bharata appears 132
 disguise 333 (of wife as friend of wife), 341 (~ of woman as man)
 disgust at the world (*SAMVEGE*) 185, 245, 285
 doctor 149, 175 (three ~s), 185 (two ~s)
 dog 375 (carcass of black ~ with bright teeth),⁵ 379, 381
DO KANNĀO ('two girls') 173f.
DO-MAHURA-VANĪ 151
 donkey (*GADDAHA*) 164
DONNI VĀṆIYAGĀ 143
DOSA ('hatred') 155
 doubt (*SANĪKĀ*) 191
DOVE ('wooden spoon') 165
 dream 135f. (having twice the same ~), 148
 drum 375 (Kṛṣṇa's four ~s, one abating the plague), 381ff. (~ abating the plague),
 433
DUDDHA-KĀYA ('milk can made of bamboo') 173 (two boys carrying milk in ~)
 dysentery (*aisāra*) 276 (as a cause of death), 291
 ear, spikes in the ~ 141
 eating meat, see: meat
 education 184 (good ~)
 elephant 128 (rebirth as an ~), 160 (weighing an ~), 163 (traces of an ~),
 164 (resuscitation of poisoned ~), 176 (excited ~), 182 (trained for water play)
 elephant driver, see mahout
 elephant stable put on fire 363ff.
 eleven paths to state of Siddha 157
 embryo exchange 144 (between Sulasā and Devaī)
 embryo transplantation⁶ 135 (see *AVAHĀRA*)
 empty hut (*sunṇaghara*) 176 (used for venue by lovers), 356f. (used for *kāyotsarga*)
ESANĀ-SAMII ('caution as to alms') 177
 eunuch refuses to enter women's quarters 194

⁵ See Willem B. Bollée, *Gone to the Dogs in Ancient India*. München: Bayrische Akademie der Wissenschaften, 2005, pp. 26 and 88.

⁶ See Willem B. Bollée, "Physical Aspects of some Mahāpuruṣas: Descent, Foetality, Birth." *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 49 (2005) 12f.

excrements (*UCCĀRE*) 160
 exorcism 191
 expiation, see *PĀYACCHITTA-KARAṆE*
 fables 131
 famine victims brought to Buddhist country 145
 farmer (*KARISAE*) 165
 fast 131 (break of ~ ritual instituted by Śreyāṃsa), 150 (fool's ~),
 184 (~ unto death by five Pāṇḍavas), 301
 fear, see *BHAYA*
 ferryman Nanda and monk Dhammarui 155
 festival, see: Indra; *ūsava*
 fight with buttocks 377, 379. 382
 filter (*CĀLANI*) 411 (~ is full when in water, outside it is empty)
 fire 140 (Gośāla's magic ~)
 fireplace 133 (*KUNḌA*)
 fish, see meat
 five 172 (~ sons of a brahmin), 177 (~ old monks die of thirst), 188 (~ external
 agents forbid study)
 flamingo can separate milk from water 127 (cf. *HAṂSA*)
 flesh, human ~ offered to Gośāla 139
 flies, not leeches annoy when sucking 127
 flowers 186 (poisoned *karṇikāra* ~ avoided)
 flying in the air, see magic knowledge
 fool's fast (*BĀLA-TAVE*) 150
 fools praise the wrong thing 126
 forester 169 (~ who saw town cannot tell his people what it is like)
 foundation of capital (Ayodhyā) by R̥ṣabha 130
 four 127 (~ men milk a cow without feeding her in between), 375 (~ drums of
 Kṛṣṇa), 429
 fourteen vassals 279
 fraudulent behaviour in order to be respected 155
 frog 167 (killed), 176 (created by a deity to test a monk's careful walking)
 funeral sermon 144
GADDAHA ('donkey') 164
gām'-āgara-nagara- 278 (village cliché)
GAṆĀBHI OGEṆA ('under the pressure of a group') 190 (a layman fights as a

driver in the Rahamusala war)
GAṆḌAGA ('monk who strikes a gong for announcements') 188
GANDHA 164
GAṆĪĀ ('courtesan') 164
GAṆĪE ('arithmetic') 163
GAṆṬHĪ ('knot') 164
GARIHĀ ('reproach') 171, 174
¹garment (*PAḌA*) 159
²garment (*VATTHE*) 174
 Garuḍa 157 (Kokkāsa makes artificial ~)
GAYA ('elephant') 160
GHADĀ ('pot[ter]') 166
GHAYA ('ghee') 166
GHAYAṆA (jester) 160 (plays joke on queen)
GHĀṆ'-INDIA ('smell') 156
 ghee (*GHAYA*) 166
 girls, two ~ (*DO KANNĀO*) 173f. (princess and painter's daughter), 184, 389ff.
GO ('cow') 127, 429 (see: four)
GOLA (globule) 160 (~ in someone's nose removed with glowing pin)
 goldsmith (*HERANNIE*) 165, 271 (jealous ~ with 500 wives), 281 (do), 291 (do)
GOṆE GHODAGA-PAḌAṆAṆAṆA ca RUKKHĀO 165
GOṆĪ ('cow') 369
 goose (*HAMSA*) 417
 Gośāla 138f., 139 (utters curse)
GOVĀ ('cowherds') 155
GURU-NIGGAHEṆAṆA ('on the insistence of one's parents') 191 (a Jain offers
 alms to Buddhist monks)
GUTTI ('watch, surveillance') 176 (three ~s)
 hair 137 (Śakra drops Mahāvīra's hair into milk ocean)
 hall 134 (of mirrors), 149 (burnt cannot be rebuilt)
HAMSA ('wild goose') 417 (~ can separate milk and water [cf. flamingo])
 hand 359 (man seizes ~ of woman)
hāra (pearl chain) 182
HĀSE ('joking, laughter') 157 (courtesan's daughter approaches novice)
 hatred 155 (continues in various births)
 head 168 (punishment for hitting the king's ~), 255 (wife hits husband on ~), 257

(do), 259 (do)
 hearing (*SO'-INDIA*) 156
 hecatomb 184 (sacrifice of ~ to a *yakṣa*)
 hedgehog curls up 127
 helmsman 154, 158
HERANNIE ('goldsmith') 165
 hereafter (*PARALOE*) 170
 heresy of Jamāli 146
 Herodes legend 154
 heterodox 191f.
 honours (*SAKKĀRE*) 151
 horse 163 (Vāsudeva as a horseman), 164 (~ keeper), 191 (restive ~),
 267 (~ urinates), 377 (deity steals ~ of Kṛṣṇa)
 human birth 147 (~ difficult)
 human chain 127
 hunchbacked woman 146, 311
HUṆḌIYA JAKKHO 170
 husband 161, 255 (hit on head by wife with heel of shoe), 257 (do),
 281 (murdered with mirrors by 499 wives)
 hygiene, lack of ~ 183
ibbha-putta 155f. (falls in love with a queen of whom he had seen a toe)
ICCHĀKĀRA ('spontaneous wish to serve one's superior') 143
ICCHĀ MAHAM ('[according] to my wish') 162
 ideal of feminine beauty⁷ 141
IDḌHI ('power') 151
ILĀPUTTE 151, 154
 illegitimate prince Sundaridatta 148
 incest 140 (of son with mother), 166 (of twins), 182 (do), 185 (of father with
 daughter), 193 (of son with mother; daughter with father; brother with sister)
INDAṆĀGA 150
INDE 169
INDIYA ('sense') 155 (five senses)
 Indra festival, origin of ~ 133
 infanticide 345 (father kills son in order to be able to remarry)

⁷ See Willem B. Bollée, "A Note on the Pāsa Traditions in the Universal History of the Digambaras and Śvetāmbaras." *International Journal of Jaina Studies (Online)* 3, 2 (2007) note 47 on vs 40.

intelligence, see *BUDDHI*

IRIYĀ-SAMII ('caution in walking') 177

jackal 132 (greedy ~), 167 (cry of female ~), 180f. (~s eat a Jain monk at night),

347 (young monk called ~)

JĀHAGA ('hedgehog') 427 (~ drinks milk from pot)

JĀĪE SARAṆE ('recollection of prebirths') 130

jāi-saraṇa, see *SARAṆAM*

JAKKHO 170 (*yakṣa* Huṇḍiya)

JALŪGA ('leech') 127, 423 (~ compared to mosquito)

Jamāli (*Yamāri*) 146 (heresy of ~), 177

JAMMAṆA ('birth') 129 (of Rṣabha), 135

jars are whole or broken 127

JATTĀ ('pilgrimage') 158

jester (*GHAYAṆA*) 160 (plays a joke on queen)

jewel 147 (spotting ~s in the ocean after wreckage), 168

jewellery of 14 pieces 281 (feminine ~), 389 (do)

JHĀṆA-SAMVARA-JOGE ('exercise to dam the influx of karman by meditation')

187

JIBBH'-INDIA ('sense of taste') 156

JIṆA-HARE 'sanctuary' 133

JOGE ('mixing substances; supernatural substances') 158

joisa (Jyotiṣka, a class of divinities) 138

JŪE ('play of dice') 147

JUGE ('yoke') 148

Kaḍapūyaṇā (a demigoddess) 139

KĀGA ('crow') 159 (sixty thousand ~s)

kāginī ('distinctive jewel sign of brahmins') 133

KAHAṆA-VIHĪ 399

kalāḥ ('social arts') 263 (64)

KĀLAYA-PUCCHĀ ('question for K.')

Kalmāṣapāda 156 (man-eating king)

kalpa-vṛkṣas disappear 128

KAMALĀMELĀ 351

KĀMA-NIPPHATTI ('sex') 169

KAMMA-KKHAE ('annihilation of karman') 169

KAMME ('action') 157

Kaṇḍarīka 161
 KAṆKHĀ ('desire') 191
 Kapila 134 (servant of Marīci and founder of Sāṃkhya)
 kappatṭhaga ('boy') 191 (two ~s)
 KARISAE ('farmer') 165
 karkoṭa ('a vegetable, Momordica charantia'⁸ or mixta⁹) 321
 karman, annihilation of ~ (KAMMA-KKHAE) 169
 karman, influx of ~ 185 (~ stopped)
 karṇikāra flowers 186 (poisoned ~s avoided)
 KASĀYA ('passion') 155 (four passions)
 KĀYA-DAṆḌA ('harmful act') 176 (master Caṇḍarudda kills his pupil who had
 stumbled)
 KĀYA-GUTTI ('watch on one's acts') 176 (monk standing on one leg at night in
 order not to kill any living beings)
 KAYAUNNA 150
 KHAGGA-THAMBAṆA ('calming of the rhinoceros') 189
 KHAGGE ('rhinoceros') 168 (rebirth as a ~)
 KHAMBHE ('pillar') 160
 khapūlaya (? 'faggot'; 'grain and fodder'¹⁰) 317 (bound at horns of cattle for sale)
¹KHUḌḌAGA ('Jain novice') 160
²KHUḌḌAGA ('ring') 159 (~ recovered from pit bottom)
 kibbisiyā 155 (rebirth as a ~)
 KIḌHI-VĀṆIYA-DĀSI-ĀHĀRAṆA (example of the merchant's old slave woman)
 142 king, 167 (disconsolate ~), 267 (~ and minister go out)
 knot (GAṆṬHĪ) 164
 knowledge (AṆUBHŪE) 149
 KOLIA ('weaver') 165
 Konkan 192 (father and son in ~)
 KONKAṆAGA-DĀRAE ('the boy from Konkan') 345f.

⁸ Om Prakash, *Food and Drinks in Ancient India (From Earliest Times to c. 1200 A.D.)*. Delhi: Munshi Ram Manohar Lal, 1961, p. 274.

⁹ Ralph L. Turner, *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. London: Oxford University Press, 1973, p. 2825.

¹⁰ Thomas Oberlies, *Āvaśyaka-Studien: Glossar ausgewählter Wörter zu E. Leumann's 'Die Āvaśyaka-Erzählungen'*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1993, p. 62.

K(R)ON̄CA 165
KRODHA ('anger') 155
KUDAGA ('pot') 407 (comparison of pots and pupils)
 Kuiyanna (stable owner) 126
kulāla ('potter') 171
KUMĀRE ('prince') 166
 Kuṇāla, blind prince 126
KUṆḌA ('place for the holy fire') 133
 Kuṇālā 170 (town of ~ hit by 15 days' rain due to curse)
 Kūṇiya, Koṇiya 182
KUSĪLA-PADISEVAṆĀ ('visiting loose women') 157
kuṭa ('pot') 407 (see: pot)
KŪVA ('pit') 163
KŪVA-DITṬHANTA ('parable of the pit') 172
LAKKHAṆA ('mark') 164
 laughter (*HĀSE*) 157
lāvaga birds 192 (child refuses to kill ~)
 leeches do not annoy when sucking 127, 423
lehāyariya (*lekhâcārya*) 135 ('scriptorium')
LEHE ('writing') 163
 lemon tree (*MĀULINGA*) 169 (grove of ~)
LESE ('colour of the soul') 178
 letter 239f. (royal ~ changed by adding or removing *anusvāra*)
linga 145, 181 (monk's mark: *rayaharaṇa*)
 listening 149
 lizard (*SARADA*) 159 (why does ~ shake its head ?)
LOBHA ('covetousness, greed') 155
 love sickness 333ff., 353
MAGGA ('path') 161
magg'itthi 161
 Māgha 261 (month with cold rain)
 magic charm 191 (thief cannot use ~)
 magic fire 140 (of Gośāla)
 magic knowledge (called *Prajñapti*) of flying, of metamorphosis
 145 (of Vajrasvāmin), 157f. (walking on water), 233 (flying ascetics),
 353 (creating double) magic unguent for the feet 158

Mahāgiri 180f.
 Mahākāla 181
 Mahāvīra 134 (prebirths of ~), 139f. (~ taken for a spy)
 MAHISA ('buffalo') 127, 419
 mahiya ('buttermilk') 314
 mahout (MENṬHA) 149,¹¹ 257
 MAHUSITTHA ('bee's wax') 161
 MĀNA ('arrogance, pride') 155
 MAṆA-DANḌA ('bad thoughts') 175
 maṇasā devāṇaṃvāyāe patthivāṇaṃ ('gods need to think only, kings to speak')
 274f.
 MAṆĪ ('pearl') 168 (~ in head of snake drops into pit and reddens its water);
 see snake jewel
 man loves wife's friend 127
 MAṆO-GUTTI ('watch on thoughts') 176
 MANTE ('magic formula, mantra') 158
 Marīci the heretic 134¹²
 mark of a monk (*linga*) 180 (*rayaharaṇa*)
 marriage of Ṛṣabha 130
 Marudevī 132
 MARUO ('brahmin') 143, 171, 188
 MASAGA ('mosquito') 421
 MĀULIṆGA-VAṆA ('grove of lemon trees') 168f.
 MĀYĀ ('deceit') 155
 MĀYĀ-SALLA ('arrow of deceit') 176 (one of the three arrows)
 meat 164 (of an elephant eaten), 185 (Jinadeva refuses to eat ~ for his recovery),
 195 (young nobleman refuses to eat meat and fish; result: good marriage, wealth
 and divinity in next birth)
 medicine 126 (in wrong dose harms)
 MENṬHA ('mahout') 149
 merchant 128 (two ~s reborn as elephant and man), 142 (with old female slave),
 143 (two ~s, one covering his wares in the monsoon),

¹¹ Cf. Willem B. Bollée, *Kuṇḍalajātaka. Being an Edition and Translation*. London: Luzac and Co., 1970, p. 150.

¹² See Paul Dundas, *History, Scripture and Controversy in a Medieval Jain Sect*. London: Routledge, p. 232 note 24.

166 (turned monk after his wife's adultery in his absence), 151 (two ~s)
MESA ('ram') 127, 420
 message 144 (wrong ~ causes wife's death), 165 (secret ~)
 metamorphosis, see magic knowledge
MEYAJJE 152 (the sage Metārya who had his eyes cut out)
MICCHĀ-DAMSAṆA-SALLA ('arrow of heterodoxy') 177 (Jamāli)
 milk, separating ~ from water, see: flamingo, *HAṂSA*
 milker 127
 minister (*AMACCE*) 167 (~s organize alleged messenger service to the hereafter
 for disconsolate king)
 mirror 281 (his wives kill jealous goldsmith with ~s), 291 (do)
 misfortune (*VASAṆA*) 151
 money, see *ATTHA*
 mongoose's unmerited death 127, 349
 monkey 126 (two ~s), 143, 149 (~ king), 243 (~ couple falls from *vañjula* tree)
 monks 191 (dirtiness of ~)
 monuments 133 (erection of commemorative ~)
MOS'UVAESE ('showing someone how to get the better of someone else in a
 dispute') 193
 mother advises three daughters how to treat their husband 127, 255, 257, 259
 mother-in-law 261 (man hates ~)
MUDDI ('seal') 162
mugga stone cannot be destroyed even by intense rain 127
 Mūladeva 161
(MŪLAGUṆA)-PACCAKKHAṆA ('voluntary major restrictions') 185 (king Cilāya)
 mustard seeds, finding ~ in a heap of cereals 147
MUTTI ('pearl') 165
 myrobalan not used for *pūjā* 269
 Naliṇigumma 181 (Upāṅga 9,2,8)
NĀMA 'naming (of Rṣabha)' 129
namokkāra 169 (efficiency of ~)
NAMOKKĀRA-NIJJUTTI ('Niryukti of fivefold homage') 154
NAMOKKĀRA-PHALA ('fruit of the five-fold N. salutation') 170
NĀṆAE ('coins') 162
NĀSIKKA SUNDARĪ NANDE 168
NAULE ('mongoose') 347

needle 357 (~ s fixed on nails of person in *kāyotsarga* as torture)
NIDĀṆA-SALLA ('arrow of wicked desire') 177 (one of three arrows)
NIJJĀMAGĀ ('helmsmen') 154
NIKKHAMANE ('going into homelessness, ordination of Mahāvīra') 136
 Nimbaga 184 (bad behaviour of ~)
NIMITTE ('sign') 163 (elephant traces)
NINDĀ ('self-criticism') 171, 174
ṆIPPADIKAMMAYĀ ('lack of care of the body') 183 (Nāgadatta story)
NIRAVALĀVE ('secret of confession') 179 (if a plate drops when handed over both
 giver and receiver are at fault)
NIVVĀṆAṆ ('extinction') 133
NIVVODAE ('water from gutter') 165 (~ poisoned by snake kills adulterer)
NIYATTĪ ('abstention') 173
NĪYĀVĀSA-VIHĀRA ('sedentary life') 172
niyoga 183 (of Avantivaddhaṇa with Raṭṭhavaddhaṇa's wife Dhāraṇī)
 north-east 273 (*yakṣa*-temple ~ of Sāketa)
 numbers 261
 nun protected from king by Jain monk-magician 158
 offspring (of Ṛṣabha), see AVACCE
 omens, bad 138
 omniscience 132 (of Ṛṣabha), 132 (of Marudevī), 133 (of Bharata),
 137 (of Mahāvīra), 142 (do)
 one who knows another 126, 253
orāla ('beautiful', Sa. *audārika*) 335
 ordeal 189
 overeating and dying from colic 144, 191
PACCAKKHĀṆA ('renouncement') 154
PAḌA ('garment') 159
PADHAMĀ VARAVARIYĀ 127
PADĪHARAṆĀ ('avoidance') 173
PADĪK(K)AMAṆA ('repentance') 173
paḍimā ('ascetic posture') 137
PADĪYARAṆĀ ('taking care') 173
PADOSE ('rancour') 157
PAI ('husband') 161

PAI-MĀRIYĀ ('murderess of her husband') 174¹³
 painter (*CITTAKĀRE*) 166, 270, 273 (killed by *yakṣa*)
 painting 127 (threefold aspect of ~),
 275 (~ a whole being after seeing only a part of it)
 palm tree kills boy 130
pañcanamaskāra 192 (condemned pronounces ~ and is saved by a deity)¹⁴
Pāṇḍavas 184 (fast unto death of the ~)
PAṆIA 159
PAṆIHĪ ('deceit') 185
PARA-LOE ('hereafter') 170
PARAMĀṆU ('atom') 148
PARA-PĀSAṆḌA-PASAṂSĀ ('praise of the heterodox') 191 (Cāṇakya and
 Candragupta disagree on the attitude towards Buddhist monks)
PARA-PĀSAṆḌA-SANTHAVA ('familiarity with the heterodox') 192
PARIHARAṆĀ ('avoiding') 173
parihāra-visuddhi ('purification by isolation') 299
pāriṇāmika-buddhi ('deductive intelligence') 335
PARIṆṆĀ ('discernment') 154
PARIPŪṆAGA ('muslin for filtering') 415
PARISĀ ('audience') 399
parīsaha ('endurance') 148, 155f.
PĀSĀE ('residence') 173
PĀSAGA ('dice') 147
 passions 155 (four ~)
PAVAE ('rope-dancer, -walker') 166
PĀYACCHITTA-KARAṆE ('practice of expiation') 187
 pearl (*MAṆI*) 168 (in head of snake drops into pit and reddens its water)
 pearl (*MUTTI*) 165 (perforated ~ caught with a bristle)
 pearl chain (*hāra*) 182
 Persia 165 (women sold to ~ as prostitutes)

¹³ Thus read in Willem B. Bollée, *The Story of Paesi*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2002 and Mumbai: Hindi Grantha Karyalaya, 2005 on p. 167 and 312.

¹⁴ See Paul Dundas, *The Jains*. Second Revised Edition. London: Routledge, 2002, pp. 81-83; Nalini Balbir, "Le Pañcanamaskāramantra en charades." *Jaina-Itihāsa-Ratna. Festschrift Gustav Roth*. Herausgegeben von Ute Hüsken, Petra Kieffer-Pülz & Anne Peters, 9-31. Indica et Tibetica 47. Marburg: Indica et Tibetica Verlag, 2006.

PHALA ('result [of renouncements]') 195
PHĀSA ('contact') 144
PHĀS'-INDIA ('sense of touch') 156
 physician (*VEJJE*) 149, 175 (three ~s), 185 (two ~s)
 picture gallery 263 (of courtesan with representations of craftsmen attending to their
 occupation to learn the character of her customers and serve them accordingly),
 275, 289
 pillar which when destroyed cannot be restored 148
 plague 375 (one of Kṛṣṇa's drums abates the ~), 381
 plate 179 (if dropped between two persons both are at fault)
 pledge 162
 poisoned flowers 186 (*karṇikāra*)
 polyandry, see: brother 161
 polygamy, see: goldsmith
 possession by a Vyantārī 191
 pots 127 (~ are pure or dirty), 407 (~ are new or old, etc.)
 pots destroyed by quarreling Ābhīra merchant couple 127
 potsherds are of no use 127
 potter, see Ābhīra, *DAVVAMMI NIṆHAGA*, *GHAḌA*, *kulāla*,
 pot with cobra 167
 practical joke, see: jester
 Pradyota 285, 291, 293
 Prajñapti (magic science) 353ff.
pratyākhyāna ('refusal') 171
 Pratyekabuddha 186 (four ~s)
 prebirth 130 (recollection of ~), 134 (~s of Mahāvīra), 177 (of Vasudeva), 194
 pride 155 (*MĀNA*)
 prince (*KUMĀRE*) 166
 princess 190 (~ widow rejects eating meat and becomes nun)
 princess and the pea 156 (queen Sumāliyā)
 promise to be kept 353
 prostitutes, women sold to Persia as ~ 193; – cf. courtesans
 proverb, see *maṇasā*; snake
PUCCHA ('question') 133 (Bharata asks Ṛṣabha ~ about other Jinas),
 153 (for Kālaya about the consequences of sacrifices)
PŪIE ('confectioner') 166

pupils's qualification 127
PUPPHASĀLA-SUE ('son of P.') 150
purisa-paramparaa ('human chain') 270
PUTTE ('son') 161
 queen (*devī*) 166, 275 (~ painted after seeing only her big toe)
 question, see *PUCCHA*
 quintessence of doctrines in one *śloka* 153 (see e.g., *Sūyagaḍa*)
RĀGA ('affection') 155
 Rahamusala war 190
RAHIO ('charioteer') 164 (courtesan and ~)
 rain 170 (~ of 15 days hits town of Kuṇāla due to a curse)
RAJJA-SANĠAHE 'cohesion of the realm' (of Rṣabha) 131
 ram (*MESA*) 127 (~ drinks without clouding the water), 420 (do)
 rancour (*PADOSE*) 157
 rash act prevented 127
rattapaḍa (Buddhist monk) 162
RĀYĀBHIOGEṆA ('under pressure of the king') 190 (~ a layman offers an alms to
 a heterodox mendicant)
rāyavattaga 289 (note 157)
rayaharaṇa ('hand brush') 145 (mark of monks)
RAYAṆE ('jewels') 147
RĀYA-SUĀ ('princess') 190
 rebirth 147 (~ as a human difficult), 167 (~ as snake for killing frog), 168 (~ as a
 rhinoceros), 283 (of women as dacoits and of goldsmith as animal)
 remarriage of widower 345 (impossible because of child)
 repentance (*PAḌIKKAMAṆE*) 173
 resuscitation 164 (of elephant), 175 (of man bitten by snake)
 Rhampsinitus story 150
 rhinoceros (*KHAGGE*) 168 (rebirth as a ~), 189
 riddles 174¹⁵

¹⁵ See Nalini Balbir, "Prakrit Riddle Poetry." *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute* 72-73 (1993) 661-73; *do*, "Théorie et pratique de la devinette en milieu jaina I." *Bulletin D' Études Indiennes* (2002) 83-243; *do*, "Grammatical Riddles from Jaina Works." *Jambū-jyoti (Munivara Jambūvijaya Festschrift)*. Eds. M. A. Dhaky and J. B. Shah, 269-308. Ahmedabad: Sharadaben Chimanbhai Educational Research Centre, 2004; *do*, "Le Pañcanamaskāraṃ mantra en charades." *Jaina-Itihāsa-Ratna. Festschrift Gustav Roth*. Herausgegeben von Ute Hüsken, Petra Kieffer-Pülz und Anne Peters, 9-31. Indica et Tibetica 47. Marburg: Indica et Tibetica Verlag, 2006.

ring (*KHUPḌḌAGE*) on pit bottom recovered 159
 rivalry 237 (between sons of different mothers)
 rogue 161 (two ~s: Mūladeva and Kaṇḍarīka)
 Rohiṇī 357 (first *vidyā*)
 rope-walker (*PAVAE*) 152, 166
 Rṣabha, previous births of ~ 128; cares for a sick monk 129
RUKKHE ('tree') 159 (monkeys throw apples)
SADĀRA-MANTA-BHEA 192 (suicide of a wife after discovery of adultery)
sādhū magician protects nun from king 158
SĀDIVVAM ('wonder') 169
 Sagaḍāla¹⁶ 182 (a minister)
SĀHŪ NANDISEṆE 167
 Śaiva ascetic 169
SAKKĀRE ('honours') 151
 Śakra protects Mahāvīra 139
salla ('arrow') 176 (three ~s)
 salutation 154 (fivefold ~)
SAMĀDHĀṆAM ('concentration') 184
SAMĀHĪ ('concentration') 184
SAMAIYAM ('active indifference') 152
samavasaraṇa of Rṣabha 132
sāmāyārī ('proper monastic behaviour') 143
sāmāyika, see *bodhi*
SAMBASSA SĀHASAM 359
SAMBOHA ('awaking') 136 (commentaries do not mention a canonical source for this)
SAMII ('precaution') 177 (five ~s)
saṃjamaṇī ('meal') 335
SAMKHEVO ('summary') 153
SAMMA-DITṬHĪ ('right belief') 184
SAMMĀ-VĀO ('telling the truth') 153
saṃsāra 154 (forest of ~)
SAMVARE ('obstruction of the influx of karman') 185
SAMVEGE ('disgust at the world') 185

¹⁶ Cf. Asagaḍā in W. Bollée, *Vyavahāra-Bhāṣya Pīṭhikā*. Mumbai: Hindi Grantha Karyalaya, 2006 note 79.

SAMYOGA-VIPPAOGA ('union and separation') 151
 sanctuary, see *JINĀ-HARE* 133
 sandalwood drum 375, 381
SANĠĀṆAṆAṆ ca PARINNA ('discerning') 187
SANĠĀ ('doubt') 191
SAPPE ('snake') 138, 168
SARAṆAṆ 'recollection of pre-births' 130, 138
SATTA-VAIE ('vow of seven steps') 339
SĀVAE ('Jain layman, *śrāvaka*') 395
SĀVAGA (-BHAIJĀ) 167, 333
SAVVA-KĀMA-VIRATTIYĀ ('abstention of all wishes') 185 (by an incestuous father)
SAYA-SAHASSE 163 (*tujjha piyā majjha piū dhārei aññāyamaṇ*)
 schisms 146
 scriptorium, see *lehāyariya*
 seal (*MUDDI*) 162
 secrets 192 (finding out wife's ~)
 security 162 (return refused)
SELA-GHAṆA ('cloud and gravel') 401
 self-criticism (*NINDĀ*) 171
SEṆIE KOVO ('Śreṇika's anger') 363
 sesame 140 (discussion between Gośāla and Mahāvīra about ~)
SEṬṬHI ('merchant') 166
SEṬṬHI-BHAIJĀ ('merchant's wife') 189 (with the help of a *yakṣa* saves husband who had rejected the queen's advances)
 sex 171 (with daughter-in-law); – see *KĀMA-NIPPHATTI*
 sheth's daughter scoffed at by another 127
SĪĀ SĀḌĪ DĪHAM ca TAṆAṆ AVASSAVAYAMAṆ ca KOṆCASSA 165
 sieve 189 (catching water in a ~ as an ordeal)
 sight (*CAKKH'-INDIA*) 156
 sign of recognition (*AṆKA*) 162
SIKKHĀ ('apprenticeship') 162, 181
siṅgiya 317
SIPPE ('manual skill') 157
SIVA 150
 smell 156 (poisonous ~), 191 (evil ~ due to disgust at evil smell of monks in

prebirth), 375 (cadaverous ~ of dead dog)
 snake 167 (rebirth as ~ for killing frog), 168 (killed by birds), 175 (= passion);
 – see MAṆĪ
 snake 279 (~ at the head of the bed); – see SAPPE
 snake charmer 175
 snake jewel 168 (MAṆĪ)¹⁷
 social groups 131 (four: Ugras, Bhogas, Rājanya, kṣatriya)
 SODĀSA 189 (a king)
 SOHĪ (‘cleaning’) 174
 SO’-INDIA (‘hearing’) 156
 Solomon’s judgment 161
 spittoon 311
 spoon (wooden ~; DOVE) 165
 studying 127 (at the wrong time), 188, 315, (no ~ with a master who resembles a
 deaf family)
 stūpa, see THŪBHA
 style (canonical) 151, 154
 SUBHADDĀ 188
 SUE (‘listening to’) 149
 Suhatthi 180f. (Mahāgiri’s pupil)
 SUĪ (‘purity’) 184
 suicide after discovered adultery 193 (of a wife)
 suitability of pupils 127
 Sumāliyā, see: princess and the pea
 SUMIṆA (‘dream’) 135
 Surapriya (a yakṣa), 287 (see also: yakṣa)
 SUVIHI (‘normal behaviour’) 185 (of two doctors)
 syllable missing 233, 235
 tailor (TUṆṆĀGA) 166
 takka 314
 taste (JIBBH’INDIA) 156
 TAVE (asceticism, fast) 169
 teacher saved by royal disciples 165
 teeth 375 (bright ~ of dead dog)

¹⁷ See Peter Gaeffke, “The Snake Jewel in Ancient Indian Literature.” *Indian Linguistics* 14 (1965) 124-40; Kamil V. Zvelebil, *Two Tamil Folktales*. New Delhi: Motilal Banarsidas, 1987, p. liii note 20.

temple, see *JINĀ-HARE*
 test 159 (list of ~s)
TEYALI 154
 theft 389 (~ of jewellery at bath), 393 (~ of garment at bath)
 thirst 177 (five monks die of thirst on alms round)
 thirty two 180 (wives), 182 (sons of Sulasā)
 thorn drawn from monk's foot 149
 three daughters 127, 255, 257
 three drums of Kṛṣṇa 375 (of yellow sandalwood)
 threefold aspect of wood, painting, treasurer, flower, showing the way 127
THŪBHA ('stūpa') 133, 169 (~ of Munisuvrata destroyed which protected Vaiśālī)
THŪLABHADDE 164, 168, 180, 182
 thumb (*saṃḍāsaya*) 277 (right ~ of painter cut off)
TIDAṆḌĪ ('Śaiva ascetic') 169
 tit for tat 171 (punishment of novice who destroyed potter's merchandise)
TITIKKHĀ ('endurance') 148, 183
 toe (*pāy'-anguṭṭhaya*) 156 (big ~ of queen), 275 (do)
 tongue pulled out as a punishment 162
 torture, see: needle
 traces of canonical style and language 138
 treasure 162 (found by boys), 163 (hidden underground)
 treasurer, threefold aspect of a ~ 127
 tree 159 (monkeys throw apples); 178 (parable of ~ and fruits)
tri-daṇḍin, see *TIDAṆḌĪ*
 Triprṣṭa the first Vāsudeva 134f.
tucch'osahi-bhakkhaṇayā ('consuming vegetables of little nutritive value') 195
TUṆṆĀGA ('tailor') 166
 turtle and the yoke-hole 148 (cf. W. Bollée, *JAOS* 93.4 1973: 603)
 twelve years 137 (of Mahāvīra's peregrinations)
 twenty-two 148 (*parīsaha*), 183 (sons of Indradatta)
 twins 130
 two 173f. (~ girls, see *DO KANNĀO*), 183 (~ pupils of Kosiyajja), 184 (~ brothers),
 185 (~ doctors), 237 (~ queens)
UCCĀRE 160
uda'olla ('wet') 245
U(D)IODAE RĀYĀ ('king Udioda') 166 (protected by Vesamaṇa), 189

unbelieving deity 375
 unction of R̥ṣabha, see *ABHISE(G)E*
 unguent (magic ~ for walking on water) 158
upasarga, prototype of ~ ('trial') 135, 137, 141, 155
 urine 178 (drinking of ~), 267 (~ of king's horse), 269 (do)
 Usabha, see R̥ṣabha
ŪSAVA ('festival') 151
(UTTARAGUṆA-)PACCAKKHANA ('secondary voluntary restrictions')
 186 (two monks resist wish to drink to keep their vow)
uvabhoga-paribhoga-vae ('relation to objects of enjoyment resulting from
 consumption or activity') 195
UVASAGGA, see *upasarga* 138ff., 155, 157
VADḍHAĪ ('carpenter') 166
VAI-DANḌA ('harmful word') 176 (monk says to have seen a herd of swine which
 people
 then want to kill)
VAIRE 168
VAKKHĀNA-VIHĪ 399
 Vajrasvāmin (biography of ~) 144
vāṇamantarī 161 (in the shape of a woman ~ touches man at a distance and thus
 betrays herself)
VĀṆARAO ('monkey') 143
vañjula tree 243f.
VĀRAṆĀ ('dissuasion') 173 (king dissuades his soldiers from eating foods
 poisoned by enemy)
VASAṆA ('misfortune') 151
 Vasubhūi 180
VATTHE ('garment') 174
VAYA-GUTTI ('watch on speaking') 176
VEJJE ('physician') 149
VIBBHANḌGE ('negative clairvoyance') 150
vibhāsā ('detailed exposition') 127
viddha 289 (technical term in painting; Leumann: 'mark', see note 159)
vidyādhara 126 (thoughtless ~), 233, 235, 353 (woman transformed into ~)
VIGAṬSU ya *PAḌIBANDHAM* ('inclination for *vikṛti*') 172 (king Udayaṇa turned
 monk wants to eat only curds)

VIJĀ ('magic science') 157, 351 (*vidyā*)
 village 247 (set on fire by jeweller who is banned), 249 (do), 278 (cliché)
 village chief helps monks lost in jungle 128
 villager in town 127
VĪMAṢSĀ ('examination') 157
VIṆAYA ('low service') 150
 virtue, feminine 189 (proved by ordeal)
VISA-BHOYAṆA-TALĀE ('pond and eating poisoned food') 173
VITIGICCHĀ ('aversion') 191
VIUSSAGGA ('rejection') 171, 186
VIVĀHA ('marriage') 130 (of Rṣabha), 136 (of Mahāvīra)
 vow of seven steps (SATTVA-VAIE) 339ff.
VUDDHI ('adolescence') 130 (of Rṣabha), 135 (Mahāvīra)
 walking on water 158 (magic unguent for ~)
 water 127 (muddy ~ not drunk by buffaloes), 158 (walking on ~ possible with a magic unguent), 165 (~ from gutter poisoned by snake kills young man)
 wealth, see *ATTHA*
 weaver (*KOLIA*) 165 (knows the amount of yarn for a piece of cloth), 173 (~ s daughter wants to flee with her lover)
 weaverbird 143
 wife 180 (playing with 32 wives), 189 (saves husband), 194 (poor ~ sells jewellery), 261 (bound to pillar in the cold rain by husband as punishment), 271 (500 wives of a goldsmith), 281 (do), 281 (wives burn themselves after killing their husband)
 wildernis of *saṃsāra* 154
 woman 161, 169 (pregnant ~ killed by dacoit), 174 (~ who murders her husband), 193 (women sold as prostitutes to Persia), 127 and 349 (~ kills mongoose), 359 (~ refuses to enter temple)
 wonder 169
 wood, threefold aspect of ~ 127
 words (*vayaṇa*) 323ff. (uttering ~)
 wreath 172 (example of ~ of *campā* flowers)
 wreckage 147 (~ of a ship laden with jewels), 184 (~ of two princesses)
yakṣa 170 (Huṇḍiya), 273 (temple of Surappiya), 287
 yoke hole, see turtle